

Programma Kultūra (2007.-2013. g.)**Kultūras pasākumu atbalsts****1.2.2. Daļa literārā tulkošana****Nosacīts aicinājums iesniegt priekšlikumus****EACEA Nr. 10/2006**

(2006/C 270/07)

Drošības klauzula

Komisijas priekšlikumu par programmu *Kultūra* (2007.-2013. g.) Eiropas likumdevējs vēl nav oficiāli apstiprinājis. Taču, lai nodrošinātu ātru šīs programmas īstenošanu pēc tam, kad Eiropas likumdevējs apstiprinās tās tiesisko pamatojumu, kam būtu jānotiek tuvākajā laikā, un lai dotu iespēju potenciālajiem Kopienas subsīdiju atbalsta saņēmējiem pēc iespējas ātrāk sagatavot savus priekšlikumus, Komisija nolēma publicēt šo aicinājumu iesniegt priekšlikumus.

Šis aicinājums iesniegt priekšlikumus Komisijai neuzliek juridiskus pienākumus. To būs iespējams atsaukt un izsludināt cita satura aicinājumus priekšlikumu iesniegšanai ar attiecīgiem termiņiem atbildes sniegšanai, ja Eiropas likumdevēji izdarīs būtiskus grozījumus tiesiskajā pamatojumā.

Plašākā nozīmē aicinājumu iesniegt priekšlikumus īstenošana 2007. gadā ir pakļauta šādiem nosacījumiem, kuru izpilde nav atkarīga no Komisijas:

- Eiropas Parlaments un Eiropas Savienības Padome apstiprina tiesiskā pamatojuma galīgo tekstu, neieviešot programmā būtiskus grozījumus;
- pēc programmas izpildes komitejas apstiprināšanas tiek apstiprināta ikgadējā darba programma saistībā ar programmu *Kultūra* (2007.-2013. g.), tās īstenošanas vispārīgie virzieni, kā arī atlases kritēriji un procedūras;
- budžeta lēmējinstītūcija apstiprina Eiropas Savienības budžetu 2007. gadam.

1. Tiesiskais pamatojums

Šis aicinājums iesniegt priekšlikumus ir pamatots ar Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumu, ar ko izveido vienotu daudzgadu programmu Kopienas darbībai kultūras jomā 2007.-2013. gadam. (Turpmāk tekstā "Programma").

Programma balstās uz Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 151. pantu, kas paredz, ka Kopiena veicina dalībvalstu kultūru uzplaukumu, ievērojot to valstiskās un reģionālās atšķirības un vienlaikus pievēršot uzmanību kopīgajam kultūras mantojumam.

2. Mērķi un apraksts

Programma veicina kopēju kultūras telpas izveidi Eiropas iedzīvotājiem, un, balstoties uz kopējo kultūras mantojumu, attīsta sadarbību kultūras jomā starp autoriem, kultūras darbiniekiem un kultūras iestādēm valstīs, kas piedalās šajā Programmā⁽¹⁾ ar mērķi sekmēt Eiropas pilsonības izvirzīšanu priekšplānā, nodrošinot kultūras jomā strādājošu personu starpvalstu mobilitāti, mākslas darbu un māksliniecisku un kultūras produktu starpvalstu apriti un starpkultūru dialogu.

Šī jaunā Programma piemēro vairāk kā tikai nozares līmeņa pieeju (kā tas bija agrāko paaudžu kultūras programmās), pievēršoties starpdisciplīnu pieejai. Nojaucot nozaru sadalījuma barjeras, tiks veicināta ciešāka sadarbība starp kultūras jomas uzņēmējiem, mudinot organizēt daudznozaru sadarbības projektus. Programma aicina piedalīties arī jebkuru kultūras organizāciju vai nozari, kas nedarbojas audiovizuālajā jomā, tai skaitā kultūras iestādes, ja to nolūks nav gūt peļņu.

(¹) Skatīt 5.2. punktu.

3. Aicinājuma iesniegt priekšlikumus mērķis

Lai atbilstu Programmas mērķiem, šis aicinājums iesniegt priekšlikumus paredz piešķirt subsīdijas literārās tulkošanas projektiem⁽¹⁾, ko piedāvā neatkarīgi izdevēji vai izdevēju grupas valstīs, kas piedalās šajā Programmā.

Šis aicinājums iesniegt priekšlikumus attiecas uz literāru darbu tulkojumiem no vienas Eiropas valodas citā Eiropas valodā⁽²⁾, kā arī uz senu rakstu tulkojumiem, kas ir literārā mantojuma daļa (ieskaitot senās valodas, piemēram, sengrieķu vai latīņu valodu).

Šajā daļā finansētās darbības obligāti jāuzsāk pirms 2007. gada 15. novembra.

4. Pieejamais budžets

Ņemot vērā budžeta lēmēj institūcijas piešķirtos līdzekļus, kopējā budžeta dotācija 2007. gadam 1.2.2. daļas darbībām (Literārā tulkošana) sasniedz aptuveni 1,5 miljonu EUR.

Ir paredzēts finansiāli atbalstīt aptuveni 45 literārās tulkošanas projektus.

Kopienas subsīdija nepārsniegs 60 000 EUR un segs 100 % tulkošanas izmaksu ar noteikumu, ka šīs izmaksas neveido vairāk kā 50 % no kopējiem darbības izdevumiem.

5. Piešķiršanas kritēriji

5.1. Iestāde/organizācija/prendents, kam ir tiesības pieteikties

Izskatīs tos lūgumus pēc subsīdijām, kurus iesnieguši šādi pretendenti: valsts vai privāta juridiska statusa organizācija, kuras galvenā darbības joma ir kultūra un kura atrodas šajā Programmā iesaistītā valstī; šai organizācijai jābūt attiecīgām finansiālām un darbības iespējām atbilstoši izpildīt ierosināto pasākumu.

5.2. Valstis, uz kurām attiecas šis aicinājums

Uz šo aicinājumu ir tiesības pieteikties izdevniecībām vai izdevēju grupām, kuru mītne atrodas valstī, kas piedalās šajā Programmā:

- Eiropas Savienības dalībvalstis⁽³⁾;
- EEZ 3 dalībvalstis (Islande, Lihtenšteina, Norvēģija), pieņemot atbilstošo EEZ apvienotās komitejas lēmumu;
- kandidātvalstis (Turcija, Horvātija, Agrākā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika) un Rietumbalkānu valstis (Albānija, Bosnija un Hercegovina, Melnkalne, Serbija, ieskaitot Kosovo (Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūcija Nr. 1244)), noslēdzot atbilstošo saprašanās memorandu ("Memorandum of Understanding"), ar ko nosaka to līdzdalības noteikumus.⁽⁴⁾

6. Kandidatūru iesniegšanas termiņš

Kandidātu pieteikumi jāiesniedz līdz 2007. gada 28. februārim.

⁽¹⁾ Vienā literārās tulkošanas projektā ir jāietver minimums 4 un maksimums 10 tulkošanai atbilstoši darbi (skatīt sīkāku informāciju par šo aicinājumu iesniegt priekšlikumus).

⁽²⁾ Tās valsts valoda, kas piedalās šajā Programmā.

⁽³⁾ Šobrīd Eiropas Savienību veido 25 dalībvalstis (Apvienotā Karaliste, Austrija, Beļģija, Čehija, Dānija, Francija, Grieķija, Igaunija, Īrija, Itālija, Kipra, Latvija, Lietuva, Luksemburga, Malta, Nīderlande, Polija, Portugāle, Slovākija, Slovēnija, Somija, Spānija, Ungārija, Vācija, Zviedrija). Rumānija un Bulgārija ir ceļā uz pievienošanu, un ir paredzēts, ka tās kļūs par dalībvalstīm 2007. gada 1. janvārī.

⁽⁴⁾ Kultūras darbiniekus aicina konsultēties ar Aģentūru par stāvokļa attīstību saistībā ar šīm valstīm.

7. Papildinformācija

Sīkāka informācija par šo aicinājumu iesniegt priekšlikumus, kā arī kandidatūras pieteikums un visas attiecīgās veidlapas atrodamas šeit:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Kandidātiem ir jāatbilst informācijā minētajām prasībām, un tiem obligāti ir jāiepazīstina ar sevi, aizpildot šim nolūkam paredzētās kandidātu veidlapas.
